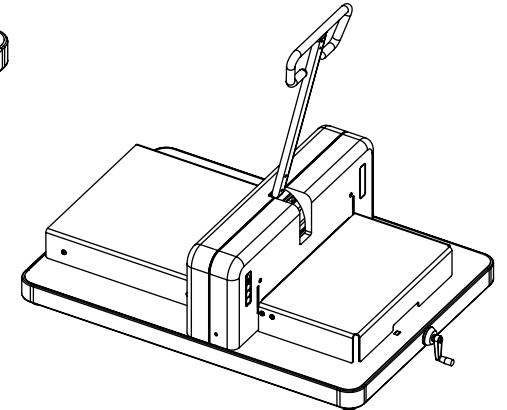
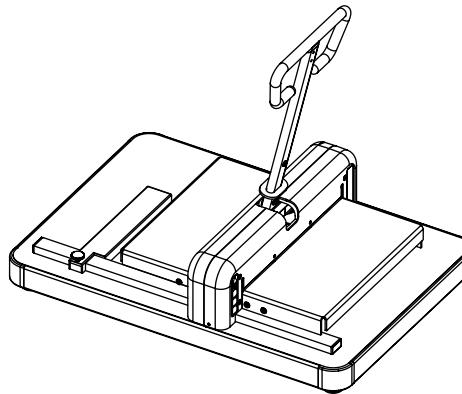


852
858



Dahle Bürotechnik GmbH
Postfach 11 10
96466 Rödental | Germany

Nikolaus-A.-Otto-Straße 11
96472 Rödental | Germany

Tel.: +49 9563 75299-0
Fax: +49 9563 75299-333

E-Mail: dahle@dahle.de
Internet: www.dahle.de

d DAHLE®

00852.90.0800 - 08/2008 - TZ



- | | |
|-----------------------------|----------------------------------|
| (D) Bedienungsanleitung | (SLO) Navodilo za uporabo |
| (GB) Operating instructions | (PL) Instrukcja obsługi |
| (F) Instructions de service | (TR) Kullanma Kılavuzu |
| (E) Manual de instrucciones | (CZ) Návod k obsluze |
| (I) Istruzioni per l'uso | (HR) Upute za uporabu |
| (P) Manual de instruções | (RO) Instrucțiuni de folosire |
| (NL) Gebruiksaanwijzing | (RUS) Инструкция по эксплуатации |
| (DK) Betjeningsvejledning | (GR) Οδηγίες χρήσης |
| (FIN) Laitteen käyttöohje | (JP) 取扱説明 |
| (N) Bruksanvisning | (ARABIC) ارشادات الاستخدام |
| (S) Bruksanvisning | (CN) 操作说明 |
| (H) Használati utasítás | |

d DAHLE®



D	Allgemeine Angaben
GB	General data
F	Données générales
E	Datos generales
I	Dati generali
NL	Algemene instructies
DK	Generelle angivelser
S	Allmänt
FIN	Yleiset tiedot
N	Generelle opplysninger
P	Indicações gerais
TR	Genel bilgiler
RUS	Общие указания
CZ	Všeobecné údaje
PL	Dane ogólne
H	Általános adatok
SLO	Splóoni podatki
HR	Opcí podaci
GR	Γενικά στοιχεία
RO	Date generale
JP	一般データ
ARABIC	معلومات عامة
CN	概述



D	Achtung / Vorsicht
GB	Warning / Caution
F	Attention / Prudence
E	Atención / Cuidado
I	Attenzione / prudenza
NL	Attentie / voorzichtig
DK	Bernærk / forsiktig
S	OBS / var försiktig
FIN	Huomio / varo
N	OBS / Forsiktig
P	Atenção / Cuidado
TR	Dikkat / ihiyat
RUS	Внимание / Осторожно
CZ	Pozor / opatrňej
PL	Uwaga / Ostrożnie
H	Figyelme / Vigyázat
SLO	Pozor / Previdnost
HR	Pozor / oprez
GR	Προσοχή / προφύλαξη
RO	Atenție / Precauție
JP	危険注意
ARABIC	انته / احذر
CN	注意 / 小心



D	2 Personen erforderlich
GB	2 people required
F	2 personnes nécessaires
E	Son necesarias 2 personas
NL	2 personen noodzakelijk
DK	2 personer påkrævet
S	2 personer erfordras
FIN	Tarvitaan 2 henkilöä
N	Krever 2 personer
P	São necessárias duas pessoas
TR	2 kişiye ihtiyaç vardır
RUS	Требуется 2 человека
CZ	Zapotřebí jsou 2 osoby
PL	Niezb dne 2 osoby
H	2 személy szükséges
SLO	Potrebi 2 osebi
HR	Neophodne 2 osobe
GR	Απαιτούνται 2 άτομα
RO	2 persoane sunt necesare
JP	二人必要
ARABIC	لزوم حضور شخصين
CN	需要二个人



D	Gerät standsicher aufstellen
GB	Place in a stable position
F	Installer l'appareil de façon stable
E	Colocar la máquina de manera estable
I	Porre l'appareccchio in posizione stabile
NL	Stel de machine stabiel op
DK	Opstil apparaten stabilt
S	Ställ upp apparaten stabilt
FIN	Aseta leikku niin, että se pysyy varmasti paikallaan
N	Oppstill apparatet stabilt
P	Colocar a máquina numa posição esatável
TR	Cihazı sağlam yerleştiriniz
GUS	Установить устройство надежно и устойчиво
CZ	Přistoj postavit na stabilní místo
PL	Ustawić bezpieczne urządzenie
H	A készüléket szilárd talapzatra állítsa
SLV	Pripravo stabilno namestiti
HR	Uredaj stabilno postaviti
GR	Τοποθετήστε την συσκευή ώστε να έχει ευστάθεια
RO	A se pune aparatul în poziție sigură
JAP	装置を安定するようにセットしてください。
ARABIC	وضع الآلة في وضعية آمنة
CN	牢固地放置设备



D	Messer nicht an Schneidekante berühren
GB	Do not touch sharp edge of blade
F	Ne pas toucher le côté affûté de la lame
E	No tocar la cuchilla por la parte afilada
I	Non toccare la lama sul filo
NL	Raak het mes niet bij de snijkant aan
DK	Rør ikke ved knivsæggen
S	Rör inte vid knivena skärkant
FIN	Älä kosketa terää leikkuureunasta
N	Rør ikke ved knivseggen
P	Não tocar na lâmina da guilhotina
TR	Bıçak kesici uça etmemeli
RUS	Не касаться режущей кромкой ножа
CZ	Nedotýkat se ostrý nože
PL	Nie dotykać noża po stronie tnącej
H	Ne nyúljon a kés éléhez
SLO	Noža ne prijemati na rezalnem robu
HR	Ne dirati nož po rubu za rezanje
GR	Μην συγγέτει το μαχαίρι στην κόψη
RO	Nu atingeți tăișul cuțitului
JP	カッターの方には触れないで下さい。
ARABIC	لا تمس الجانب القاطم لذلة
CN	请勿触摸刀刃



D	LASERSTRALUNG NICHT IN DEN STRAHL BLICKEN!
GB	LASER RADIATION DO NOT STARE INTO BEAM!
F	RAYON LASER NE PAS REGARDER DIRECTEMENT DANS LE LASER!
E	RADIACIÓN POR LÁSER NO MIRAR FIJAMENTE AL RAYO LÁSER!
I	ATTENZIONE: LASER! NON FISSARE IL RAGGIO!
NL	LAserstraling NIET IN DE STRAAL Kijken!
DK	AFMÆRKNING MED LASERSTRÅLE UNDGA AT SE IND I LASERSTRÅLEN!
S	LASERSTRÄLNING TITTA INTE I LASERSTRÄLEN!
FIN	LASERSÄDE ÄLA KATSO SUORAAN SÄTEESEN!
N	LASERSTRÅLE IKKE STIRR DIREKTE INN I STRÅLEN!
P	RADIAÇÃO LASER NÃO OLHE PARA O RAIU DE LUZ!
TR	LAZER RADYASINU ISINA UZUN SÜRE İLE BAKMAYINI!
RUS	ЛАЗЕРНОЕ ИЗЛУЧЕНИЕ НЕ НАПРАВЛЯТЬ В ГЛАЗА!
CZ	LASEROVÉ ZÁZENÍ NEDIVAT SE DO PAPRSKU!
PL	PROMIENIE LASEROWE NIE PATRZĘC W STRUMIEN LASERA!
H	LÉZER SUGÁR NE NÉZEN BELE A SUGÁRBA!
SLO	LASERSSKO SEVANJE NE GLEJ ŽAREK!
HR	ZRAĆENJE LASERA NE GLEDATI U ZRAKU!
GR	AKTINOBOLIA ΛΕΙΖΕΡ MHΝ KOITATE ΜΕΣΑ ΣΤΗΝ AKTI ΑΙ!
RO	RAZA LASER NU INDRĂPTEA FASCICULUL SPRE OCII!
JP	レーザー光線(光線が切断線を示す)
ARABIC	لا تتحقق في الشعاع. أشعة الليزر!
CN	激光辐射 不要凝视光束!



D	Nicht der Nässe aussetzen
GB	Do not expose to the wet
F	Ne pas exposer à l'humidité
E	No exponer a la humedad
I	Non esporre all'umidità
NL	Niet aan vocht blootstellen
DK	Må ikke utsættes for væde
S	Får ej utsättas för väta
FIN	Ei saa altista kosteudelle
N	Skal ikke utsettes for væte
P	Não expor à humidade
TR	Rutubete maruz bırakmayınuz
RUS	Предохранять от попадания влаги
CZ	Nevystavovat vlhkosti
PL	Nie narażać na wilgoć
H	Ne tegye ki nedvességeknek
SLO	Ne izpostavlji vlagi
HR	Ne izlagati vlazi
GR	Να μην εκτεθεί σε υγρασία
RO	A se feri de umzeala
JP	潮氣にさらさないで下さい。
ARABIC	لا يعرض للليل
CN	请勿置于潮湿环境



D	Weder Büro- noch Heftklammern einführen!
GB	Do not insert paper clips or staples
F	N'introduire ni trombone, ni agrafe !
E	¡No introduzca clips ni grapas!
I	Non introdurre fermagli o punti metallici!
NL	Geen paperclips of nietjes in het toestel doen!
DK	Før ikke clips ind!
S	För varken i pappersklämmor eller gem!
FIN	Älä työnnä koneeseen paperiliittimiä!
N	Ikke stikk inn binderser eller stifter!
P	Não introduzir clipe nem prendedores de papel!
TR	Ataç veya zimba telli sokmayınız!
RUS	Не вводить скрепки или скобы для сшивания бумаги!
CZ	Nevsunovat ani sešívač spony ani kancelářské svorky!
PL	Nie wkładać spinacz i zszywaczy!
H	Ne tegyen be gem- vagy fűzőkápcot!
SLO	Vstavljeni ne smeti niti pisarniških niti spenjalnih sponk!
HR	Ne uvoditi spajalice ili takerice!
GR	Μην βίγχετε μέσα συνδετήρες και συρραπτικά!
RO	Nu introduceți agrafe sau capse!
JP	ゼムクリップやホッチキスの針などを挿入しないで下さい。
ARABIC	لا تأدخل شكلة ولا علاقة للاوراق!
CN	曲别针和钉书钉皆不得放入！



D	Bedienung
GB	Operation
F	Commande
E	Uso
I	Comando
NL	Bediening
DK	Betjening
S	Handhavande
FIN	Käyttö
N	Betjening
P	Modo de utilização
TR	Kullanma
RUS	Управление
CZ	Obsluha
PL	Obsługa
H	Kezelés
SLO	Upravljanje
HR	Rukovanje
GR	Χειρισμός
RO	Comanda
JP	操作
ARABIC	التشغيل
CN	操作 使用



D	Bedienung
GB	Operation
F	Commande
E	Uso
I	Comando
NL	Bediening
DK	Betjening
S	Handhavande
FIN	Käyttö
N	Betjening
P	Modo de utilização
TR	Kullanma
RUS	Управление
CZ	Obsluha
PL	Obsługa
H	Kezelés
SLO	Upravljanje
HR	Rukovanje
GR	Χειρισμός
RO	Comanda
JP	操作
ARABIC	التشغيل
CN	操作 使用



D	NICHT IN DEN STRAHL BLICKEN!
GB	DO NOT STARE INTO BEAM!
F	NE PAS REGARDER DIRECTEMENT DANS LE LASER!
E	NO MIRAR FIJAMENTE AL RAYO LÁSER!
I	NON FISSARE IL RAGGIO!
NL	NIET IN DE STRAAL KUNGEN!
DK	UNDGÅ AT SE IND I LASERSTRÅLEN!
S	TITTA INTI IN LASERSTRÅLEN!
FIN	ÄLÄ KATSO SUORAAN SÄTEESEEN!
N	IKKE STIRR DIREKTE INN I STRÅLEN!
P	NÃO OLHE PARA O RAIO DE LUZ!
TR	ISINA UZUN SÜRE İLE BAKMAYINI!
RUS	НЕ НАПРАВЛЯТЬ В ГЛАЗА!
CZ	NEDÍVAT SE DO PAPRSKU!
PL	NIE PATRZEĆ W STRUMIĘN LASERA!
H	NE NÉZZEN BELE A SUGÁRBAL!
SLO	NE GLEJ ŽAREK!
HR	NE GLEDATI U ZRAKU!
GR	MHN KOITATE MEZA STHN AKTI A!
RO	NU INDREPATI FASCICULUL SPRE OCHI!
JP	レーザー光線を凝視したり、直接目に当てないようにして下さい！
ARABIC	أشعة الليزرية!
CN	不要凝视光束！

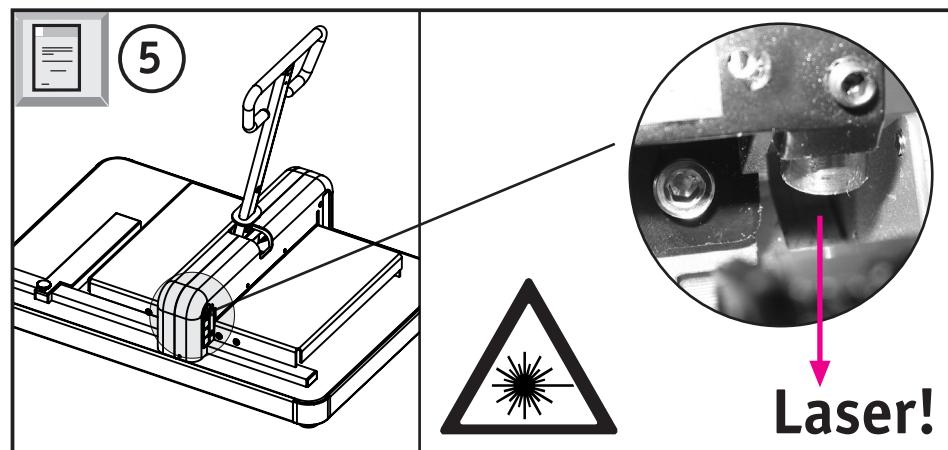
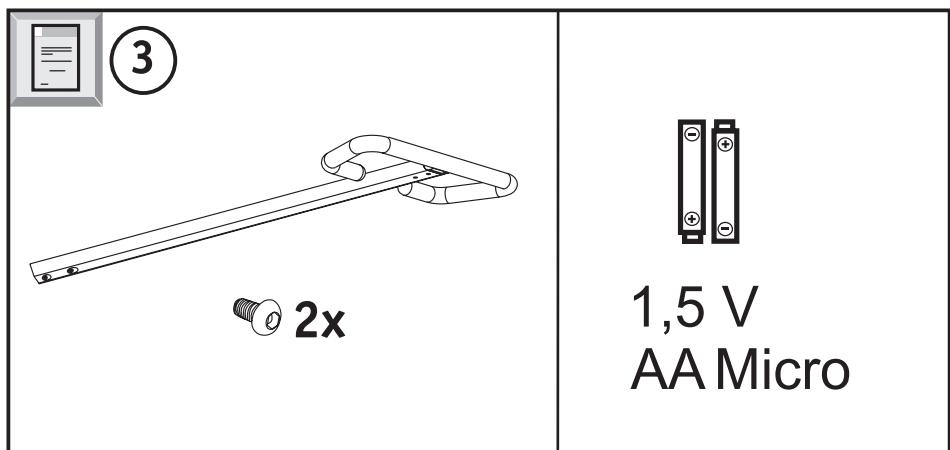
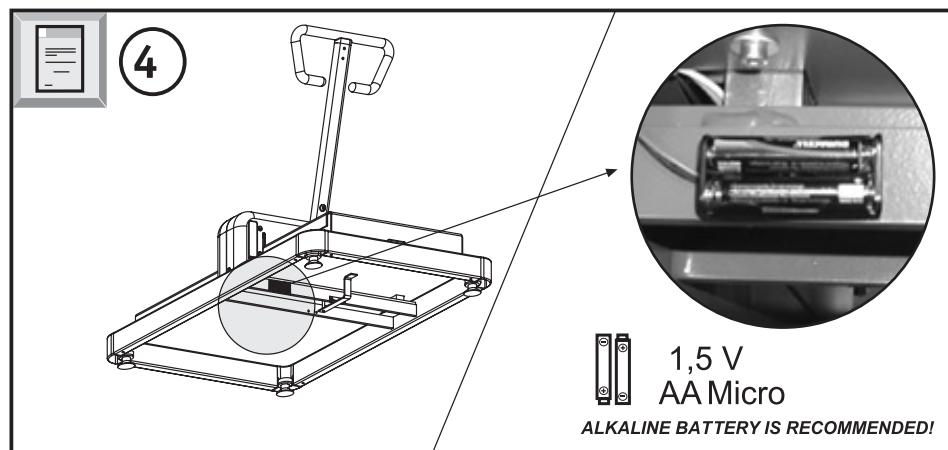
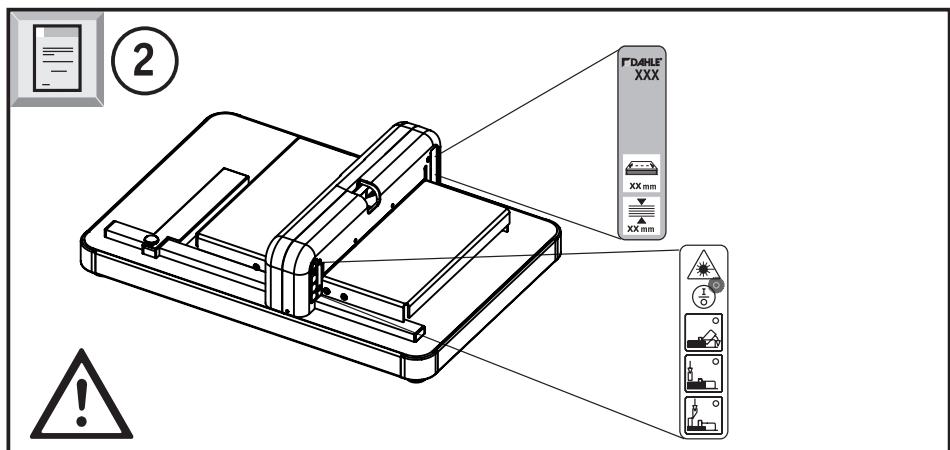
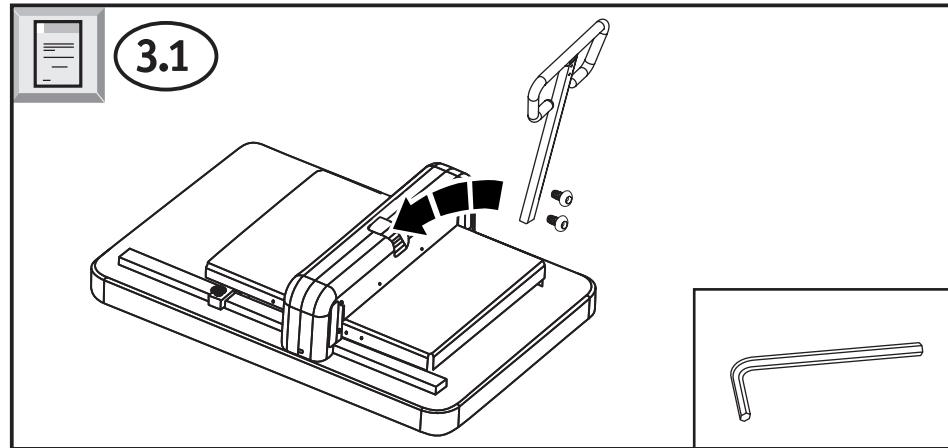
LASER RADIATION
DO NOT STARE INTO BEAM!
 COMPLIES WITH EN 60825-1: 1994
 +A1: 2002 +A2: 2001
 CLASS 2 LASER PRODUCT
 WAVELENGTH 630-650 nm
 OUTPUT POWER: <1 mW

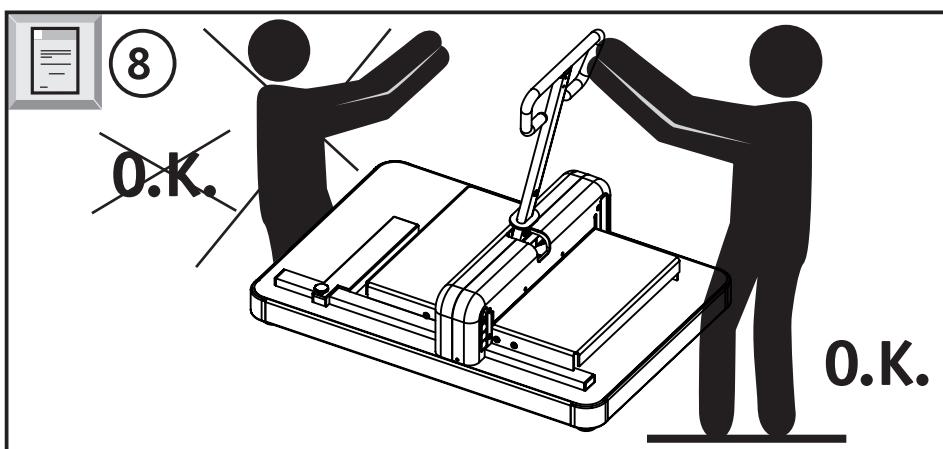
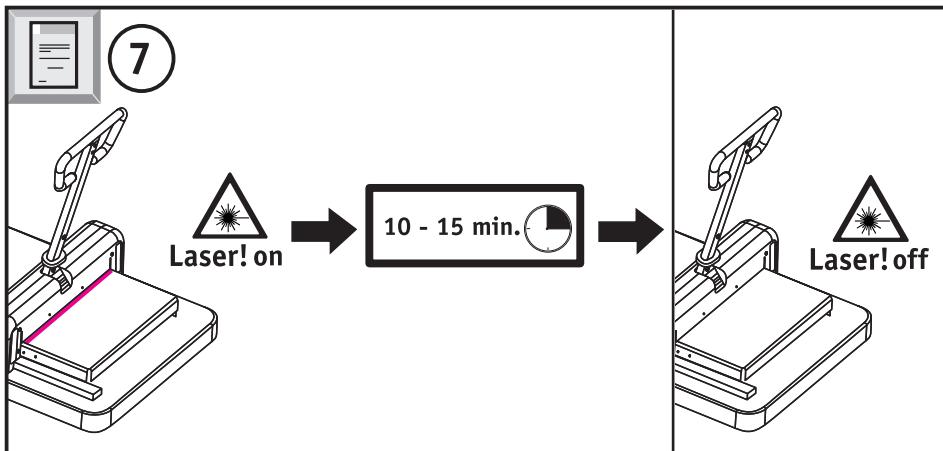
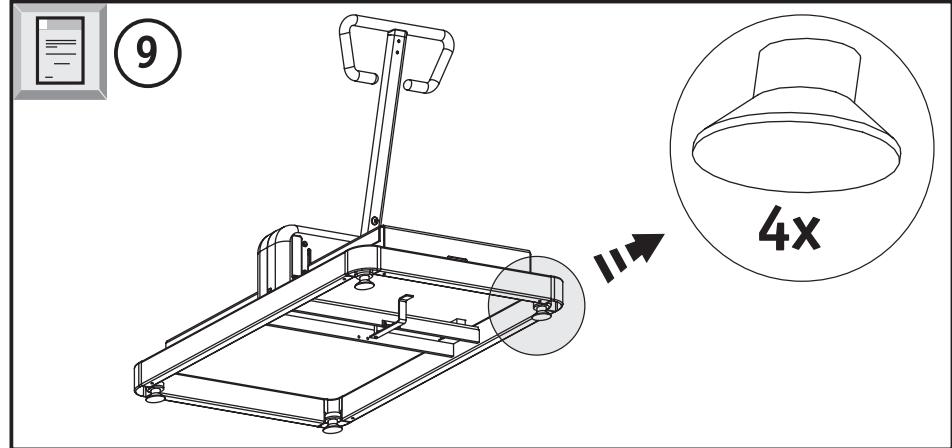
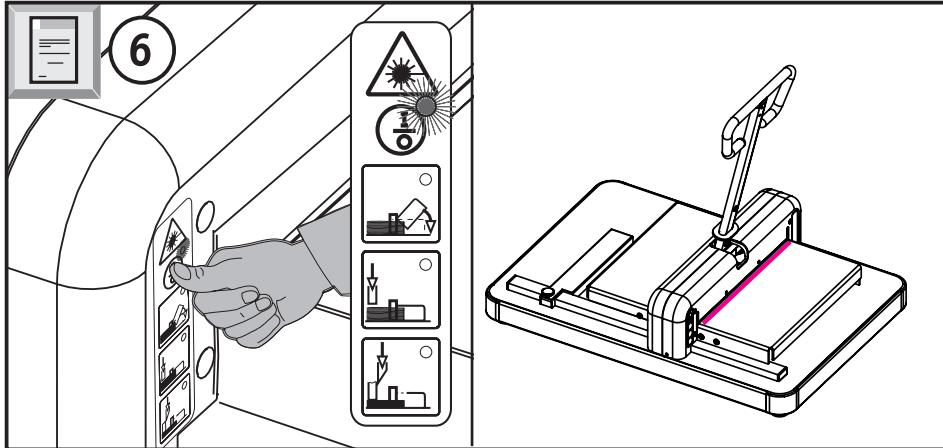


D	Service anrufen
GB	Call service
F	Appeler le service après-vente
E	Llamar al servicio técnico
I	Chiamare l'assistenza tecnica
NL	Klantenservice opbellen
DK	Kontakt service
S	Ring serviceavdelningen
FIN	Kutsu huolto
N	Ringe for service
P	Ligar para serviço de assistência técnica
TR	Servisi arayın
RUS	Обратиться в сервисную службу
CZ	Zavolat servis
PL	Zadzwonić do serwisu
H	Hívjon szerelőt
SLO	Poklicície servis
HR	Pozvati servis
GR	Τηλεφωνική επικοινωνία με το σέρβις
RO	Apelaare service
JP	整備サービスに電話
ARABIC	اتصل تلفونيا بقسم خدمة الريان
CN	拨打服务电话



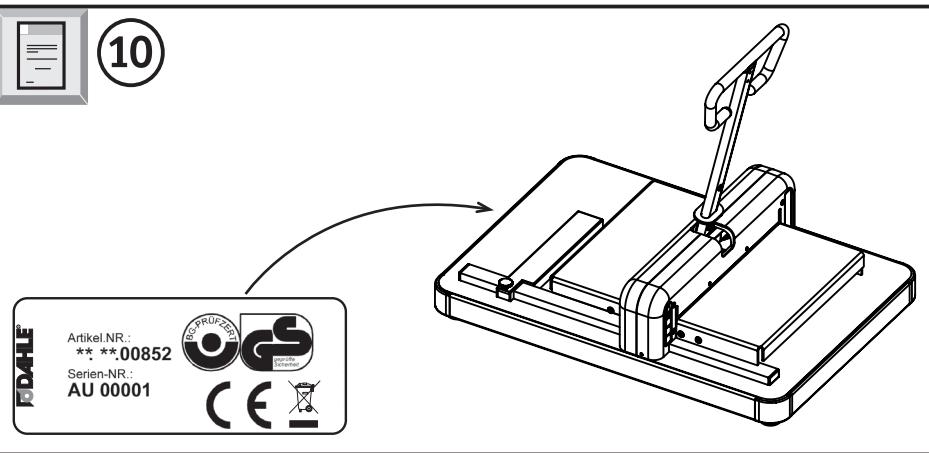
D	Wartung
GB	Maintenance
F	Entretien
E	Mantenimiento
I	Manutenzione
NL	Onderhoud
DK	Vedligeholdelse
S	Skötsel
FIN	Huolto
N	Vedlikehold
P	Manutenção
TR	Bakım
RUS	Обслуживание
CZ	Údržba
PL	Obsługa techniczna
H	Karbantartás
SLO	Vzdrževanje
HR	Održavanje
GR	Συντήρηση
RO	Întreținere
JP	保守
ARABIC	المaintenance
CN	维护保养





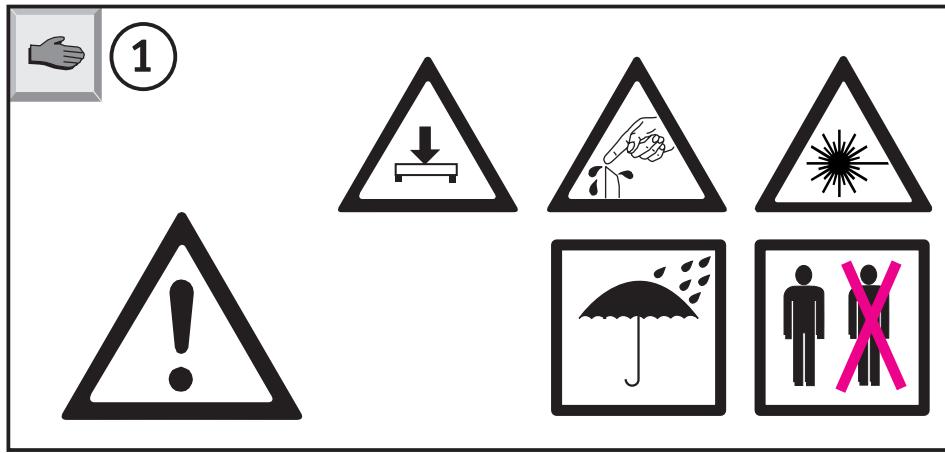
	852
	a = 910 mm b = 627 mm
	c = 41,5 kg
	c = 435 mm
	 max. 20 mm

10

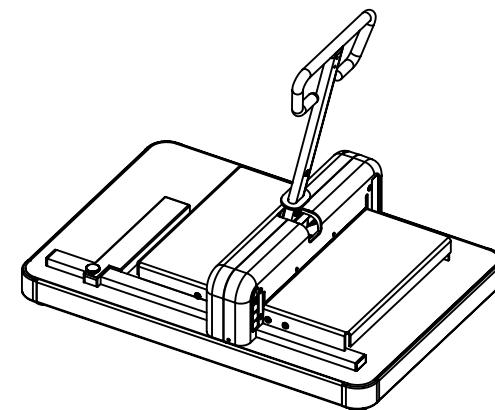


- (D) Technische Änderungen vorbehalten
- (GB) Technical data is subject to change without notice.
- (F) Sous réserve de modifications techniques
- (E) Dahle se reserva el derecho de modificar, sin previo aviso, los datos tecnicos del producto.
- (I) I dati tecnici sono soggetti a modifiche senza preavviso.
- (P) Dados técnicos podem mudar sem infromação.
- (NL) Technische data is zonder kennisgeving aan verandering onderhevig.
- (DK) Tekniske specifikationer kan ændres uden varsel.
- (FIN) Tekniset tiedot annetaan sitoumuksetta
- (N) Tekniske spesifikasjoner kan endres uten forutgående varsel.
- (S) Tekniska specifikationer kan ändras utan föregående meddelande.
- (H) A technikai adatokat előzetes értesítés is nélkül megváltoztathatjuk.
- (SLO) Tehnični podatki se lahko spremenijo brez vnaprejšnjega opozorila.
- (PL) Dane techniczne urządzenia mogą ulec zmianie bez powiadomienia.
- (TR) Teknik bilgiler önceden haber verilmeksizin değiştirilebilir.
- (CZ) Změna technických údajů vyhrazena
- (HR) Tehničke karakteristike mogu se promijeniti bez prethodnog upozorenja.
- (RO) Datele tehnice pot fi schimbat fara o notificare prealabila.
- (RUS) Сохранение технических данных без напоминания.
- (GR) Βελτιώσεις των τεχνικών χαρακτηριστικών πιθανόν να γίνουν άνευ ειδοποίησης.
- (JP) 製品の仕様は予告なく一部変更されることがあります。
- (ARABIC) المعلومات التقنية عرضة للتغيير بدون إنذار مسبق
- (CN) 技术资料如若改变另行通知。

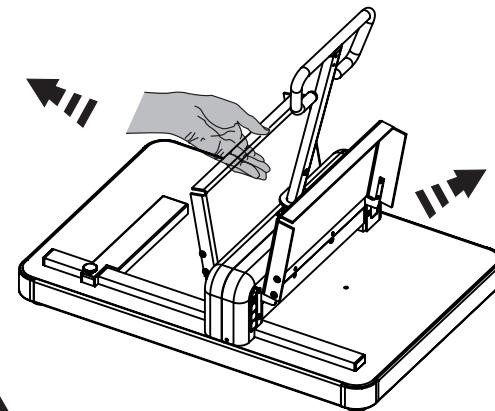
10



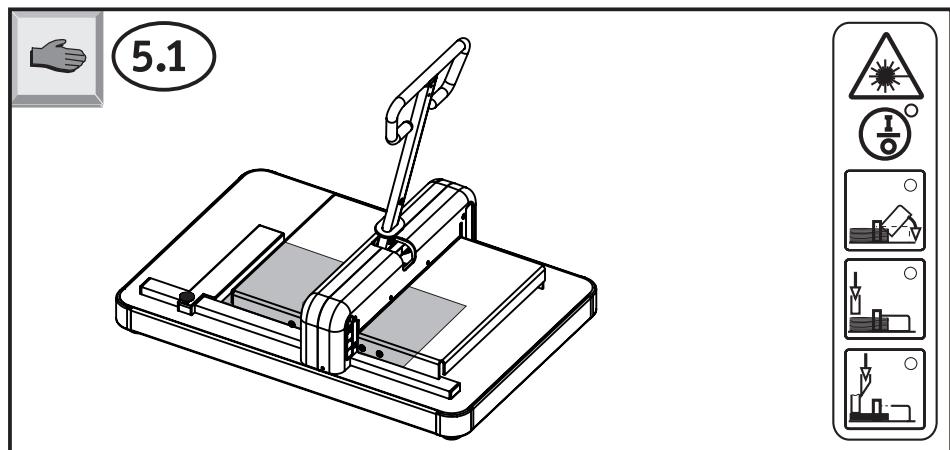
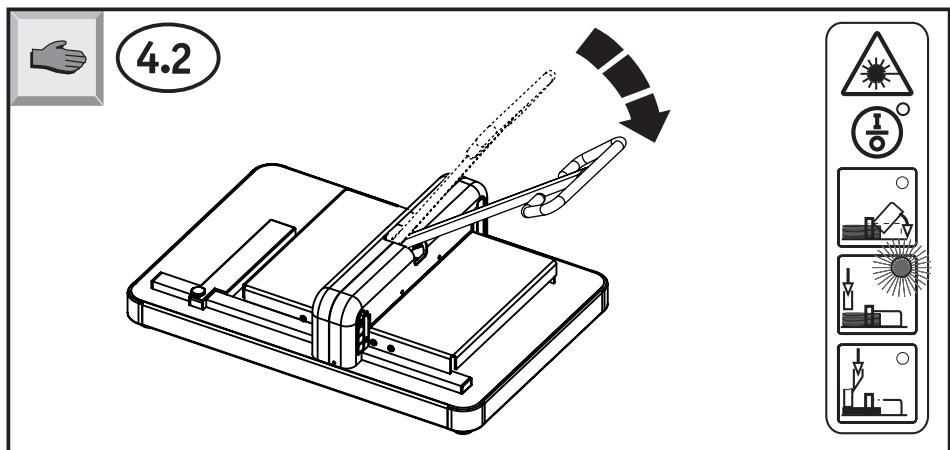
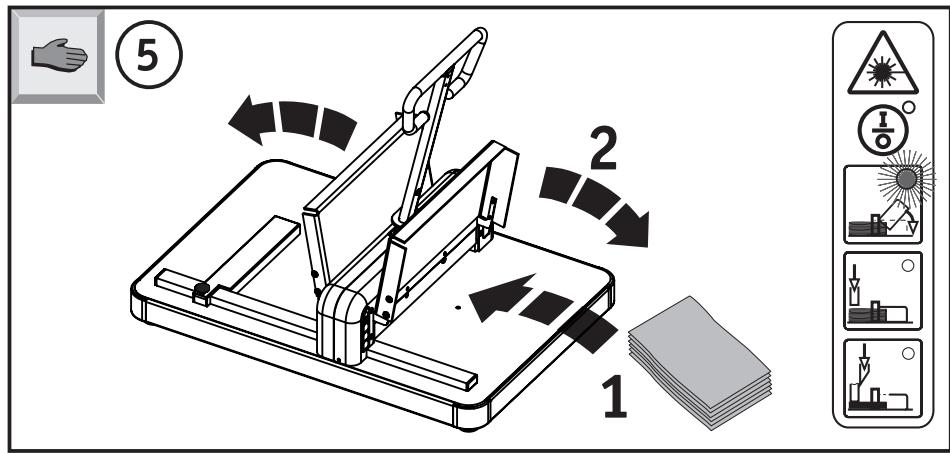
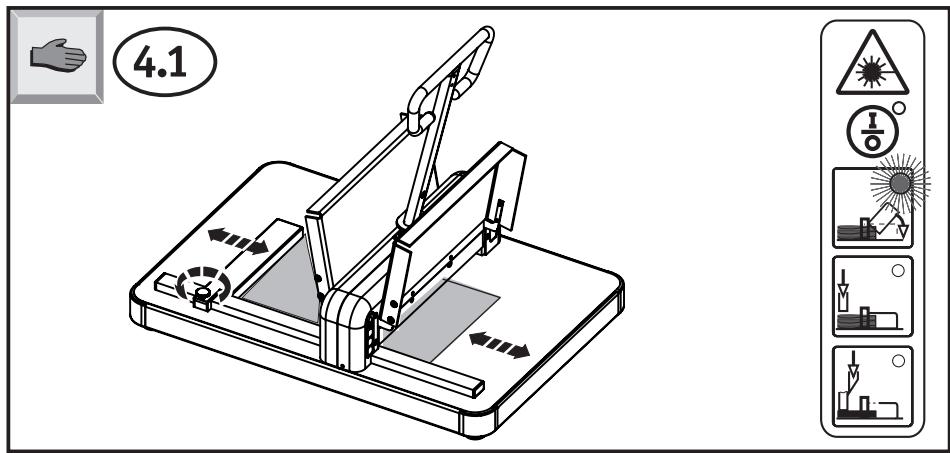
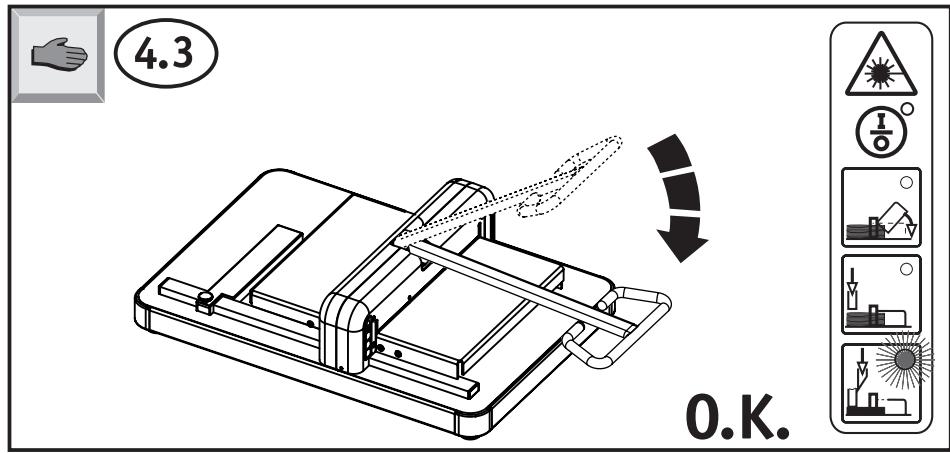
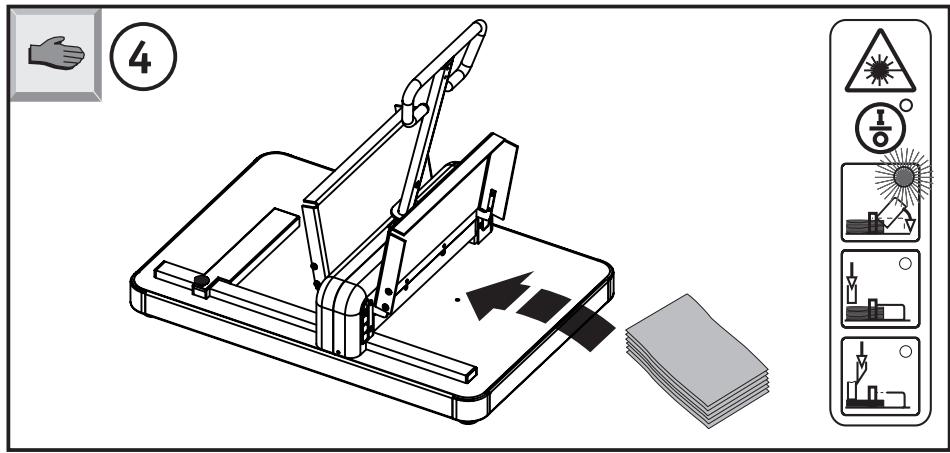
2

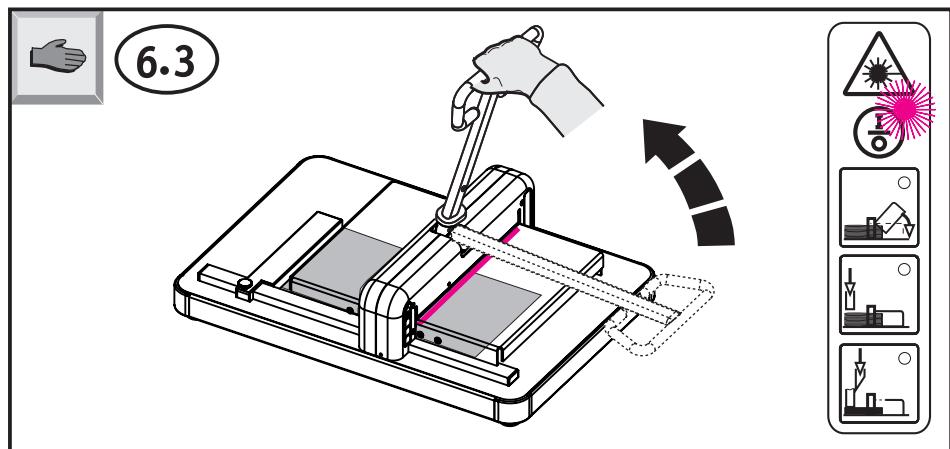
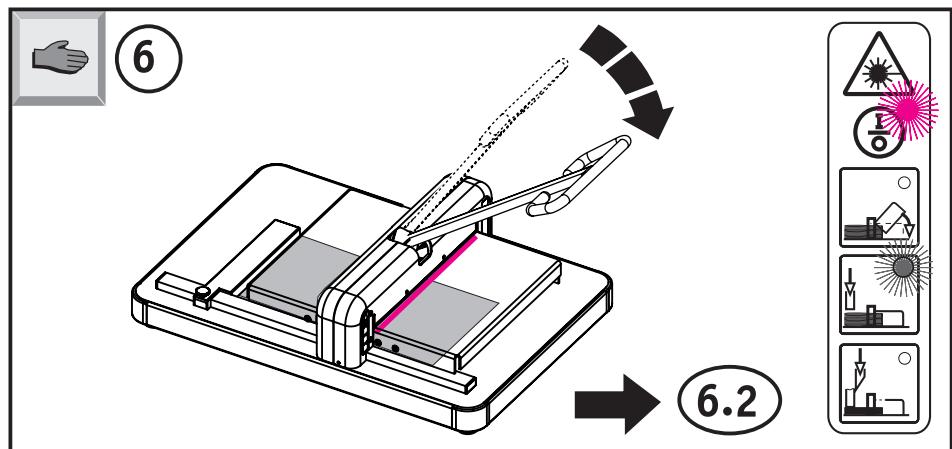
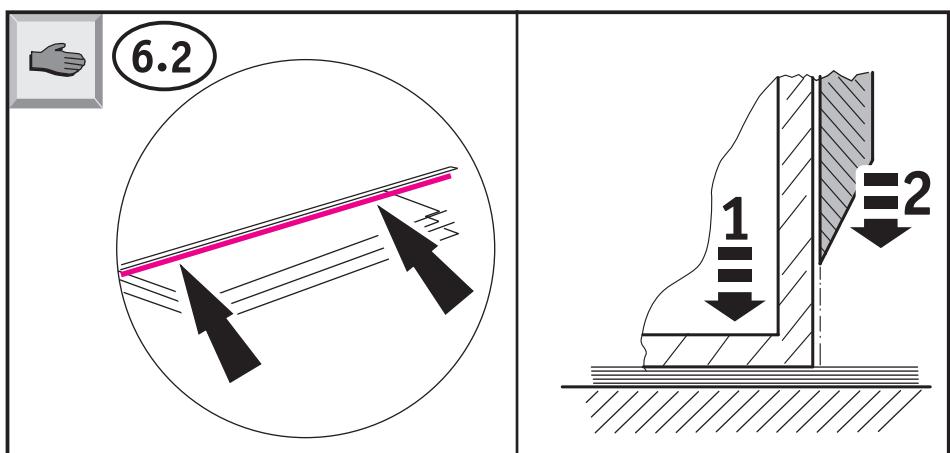
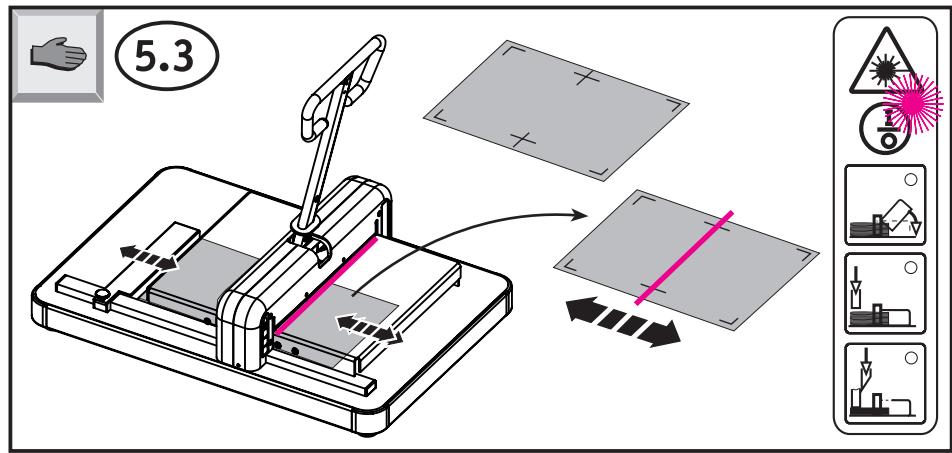
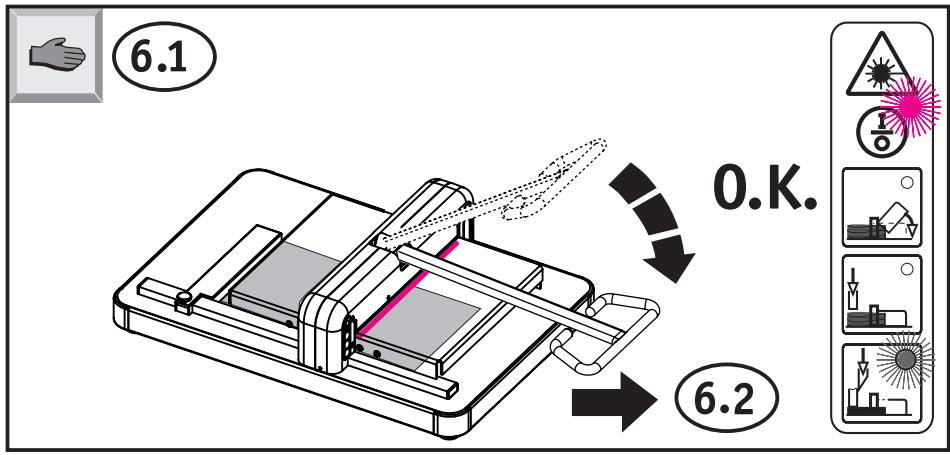
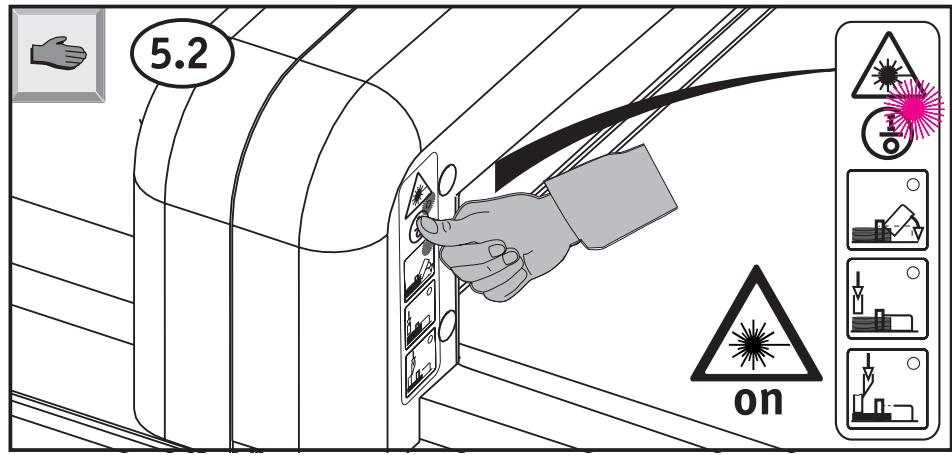


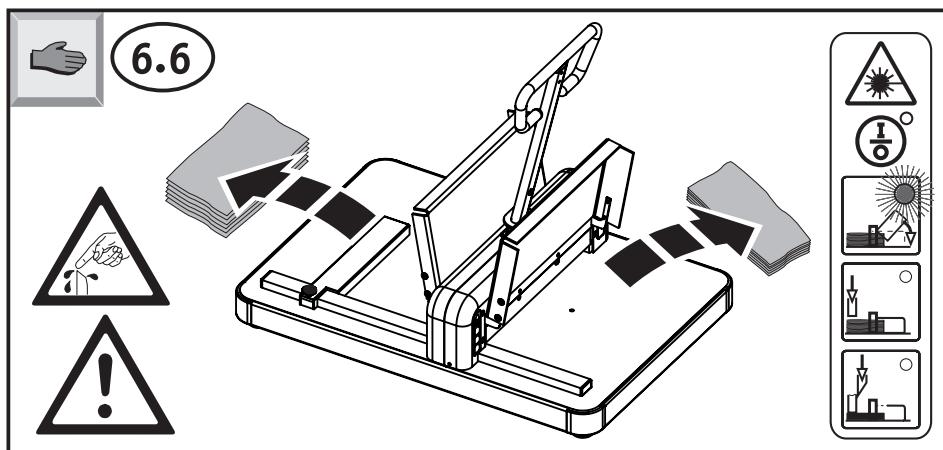
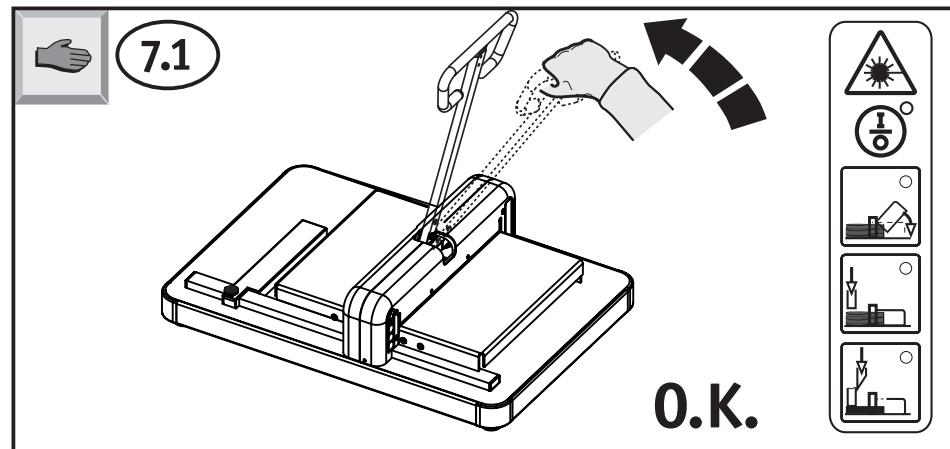
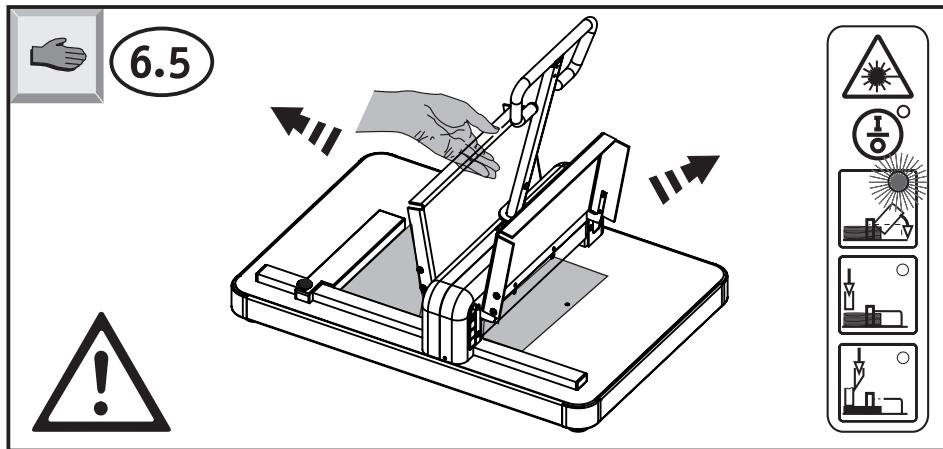
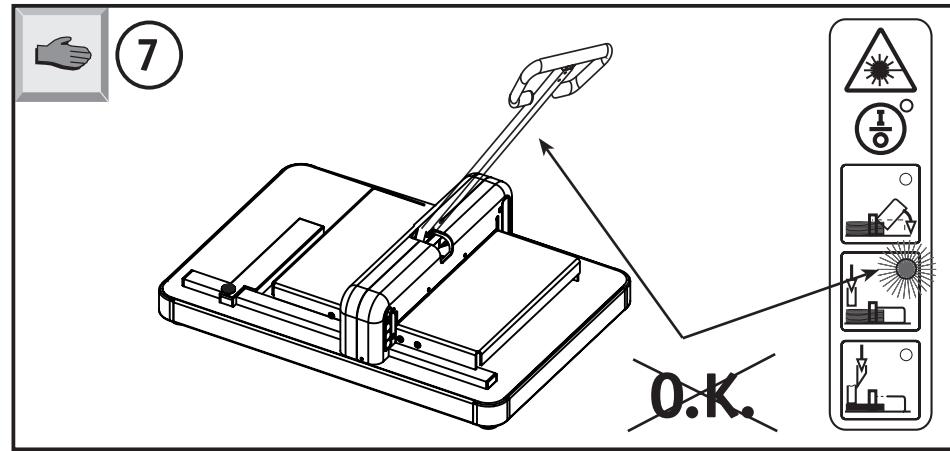
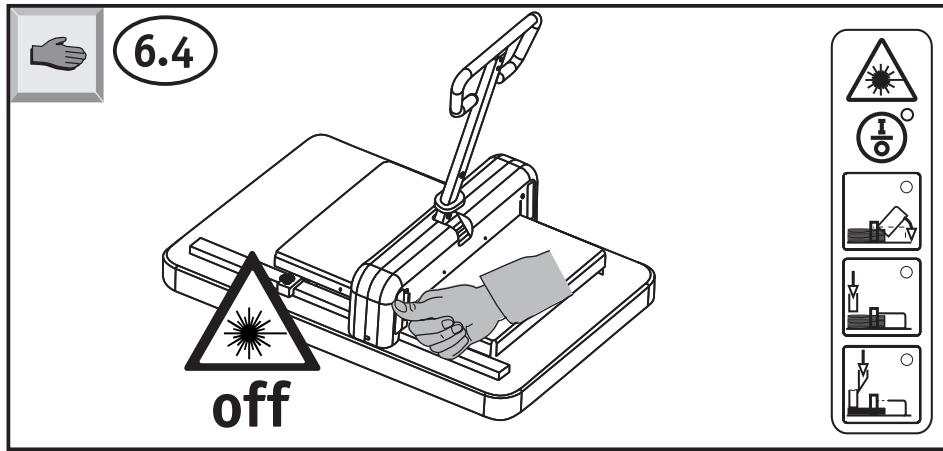
3

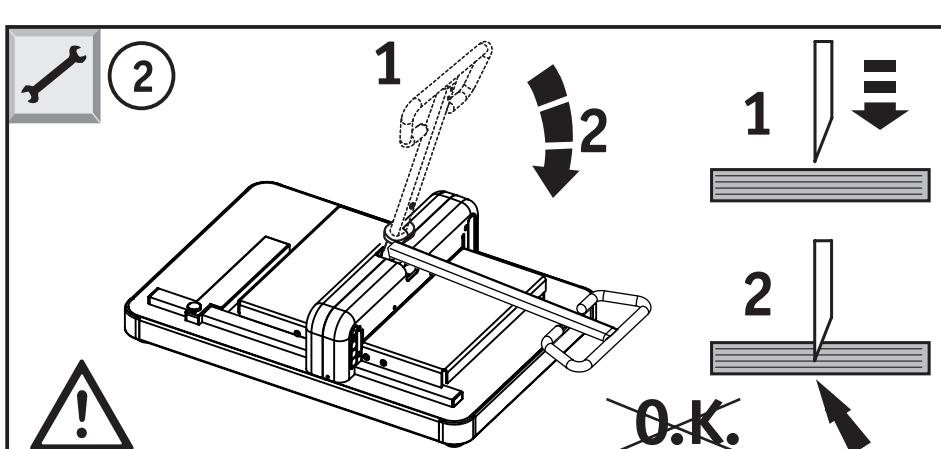
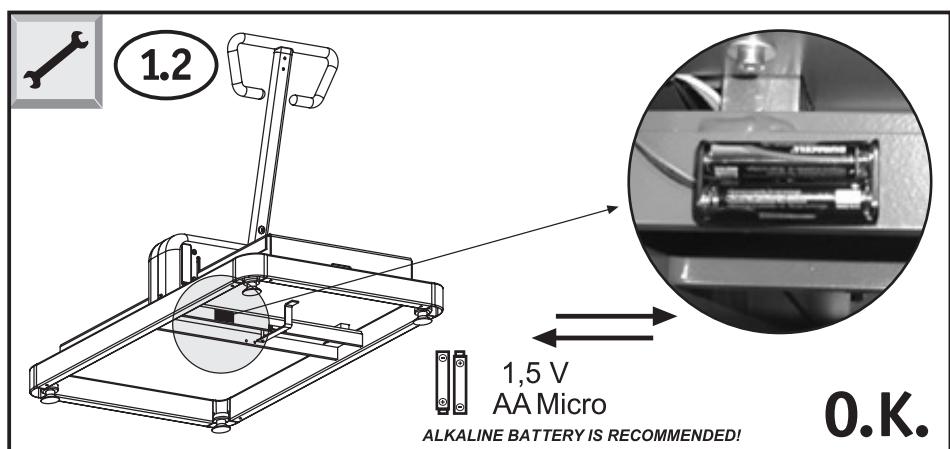
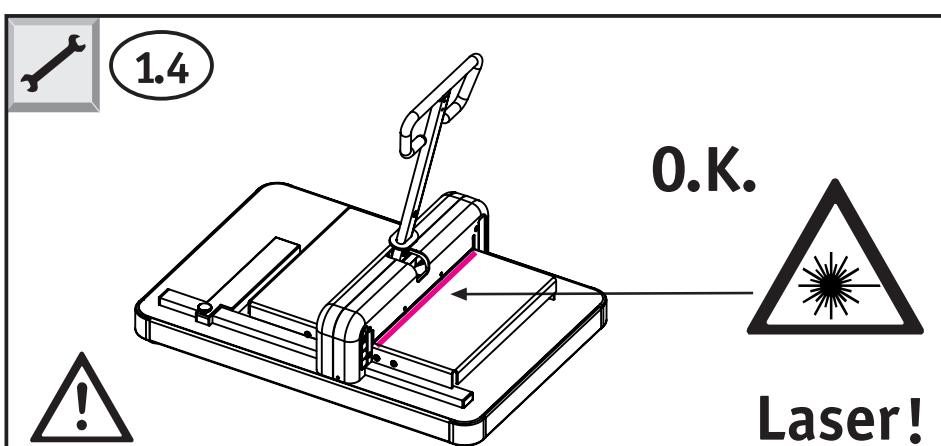
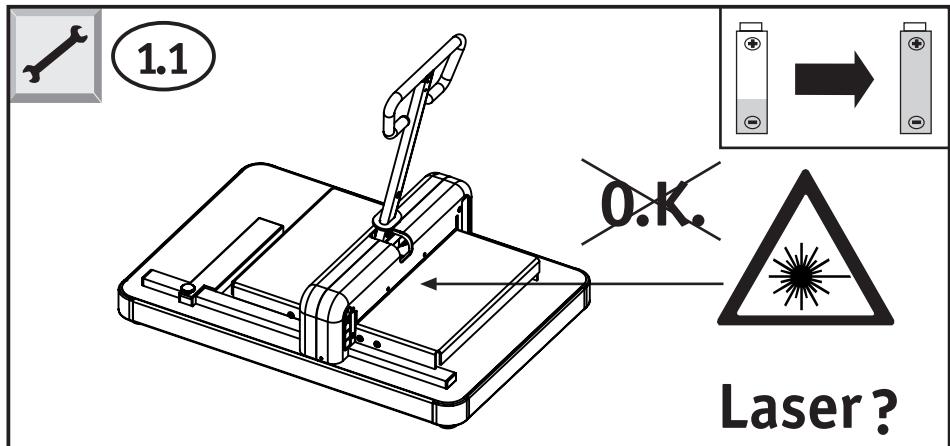
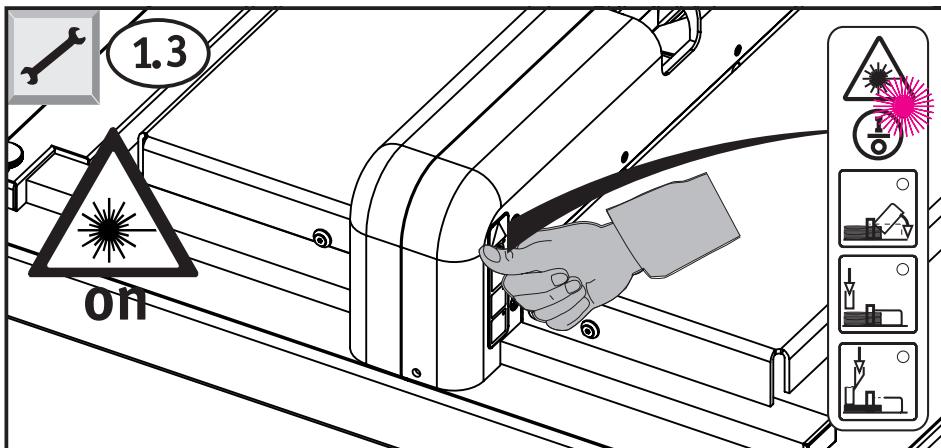
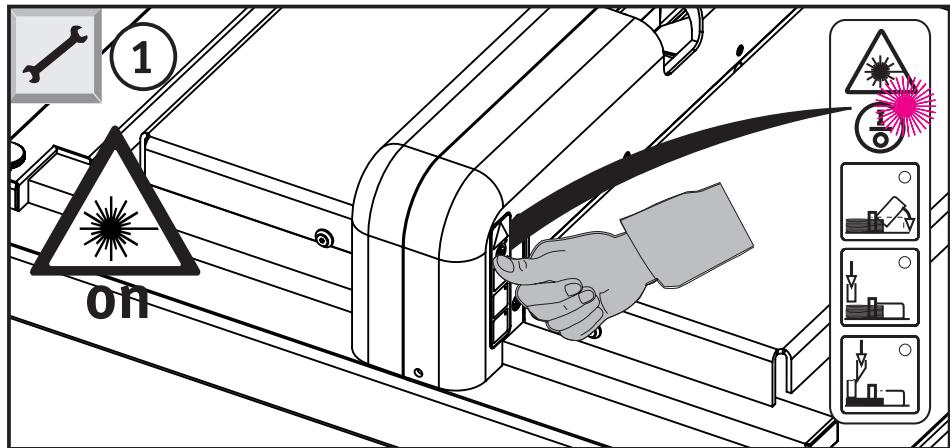


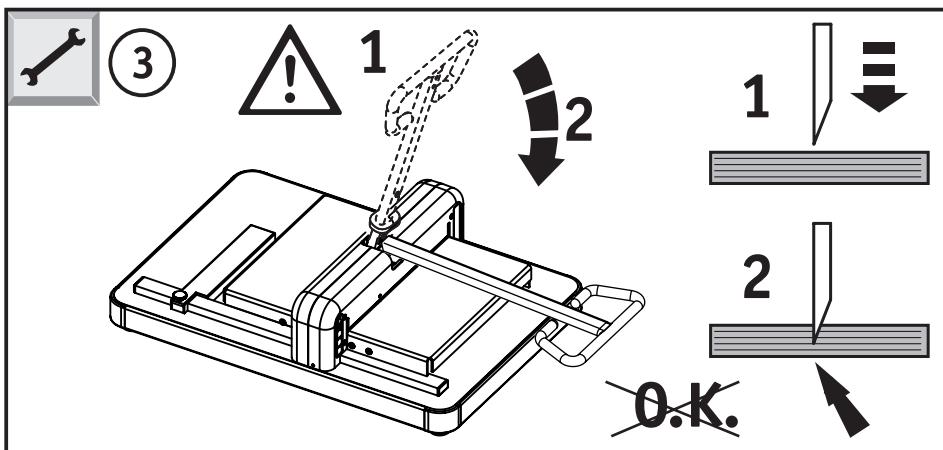
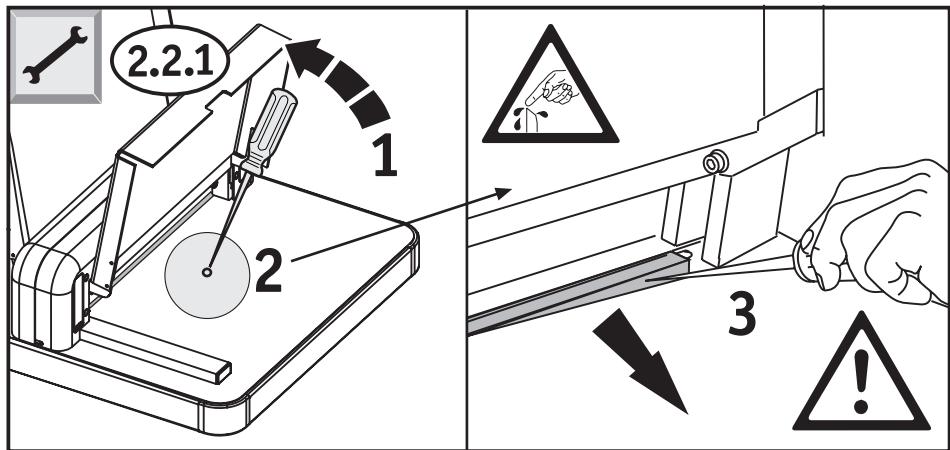
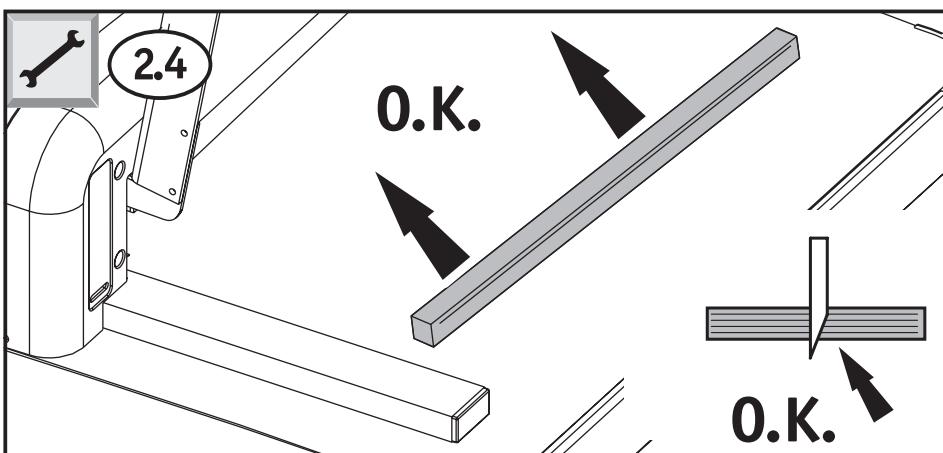
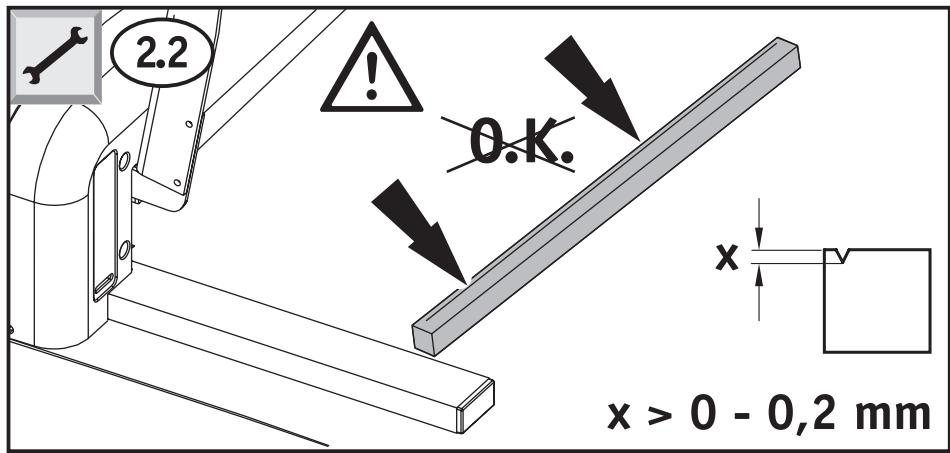
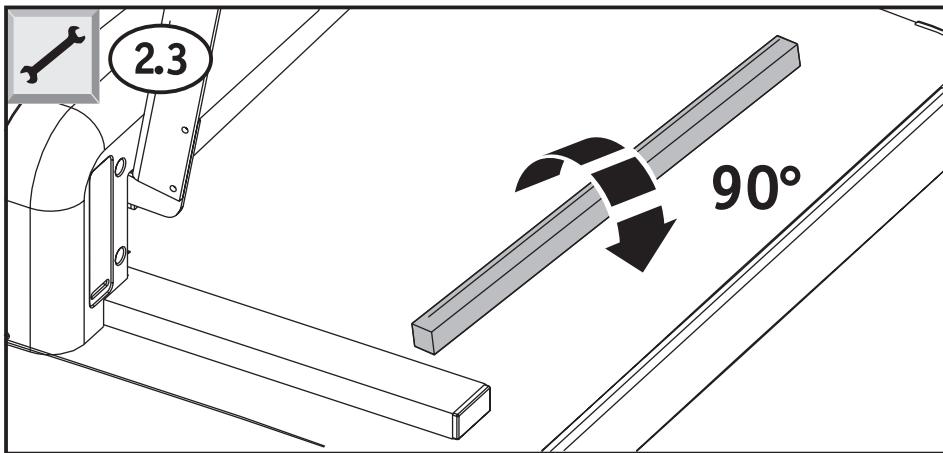
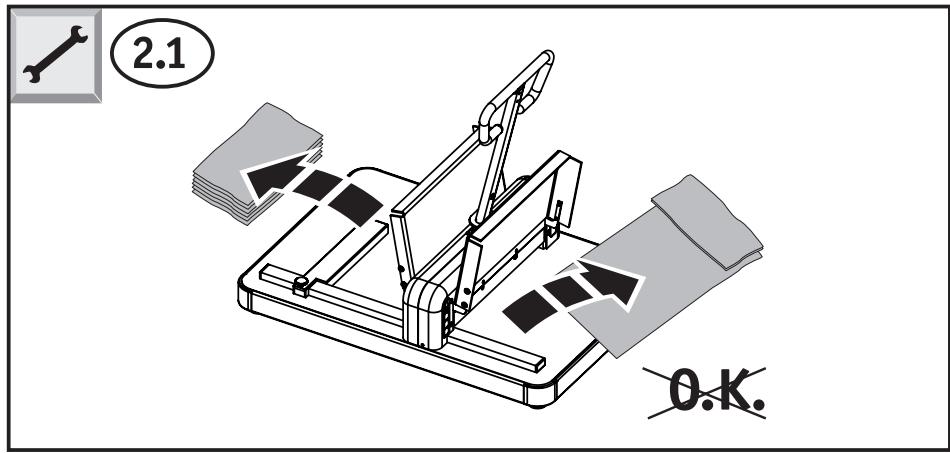
11

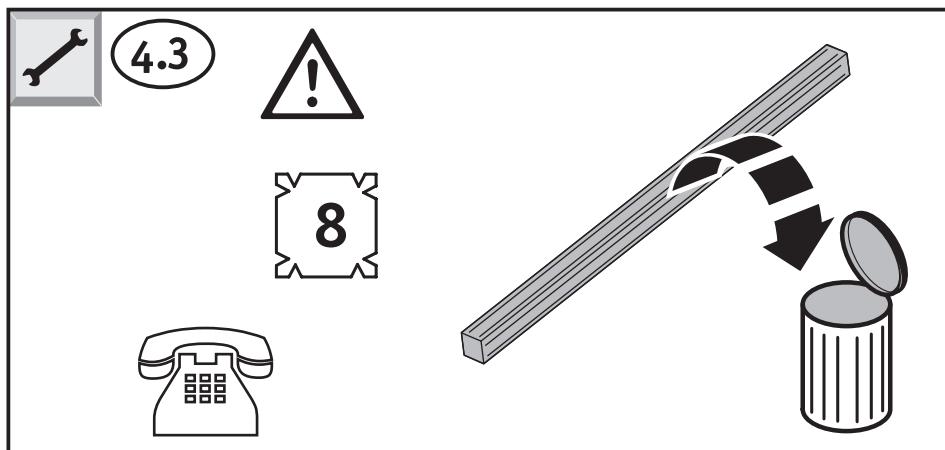
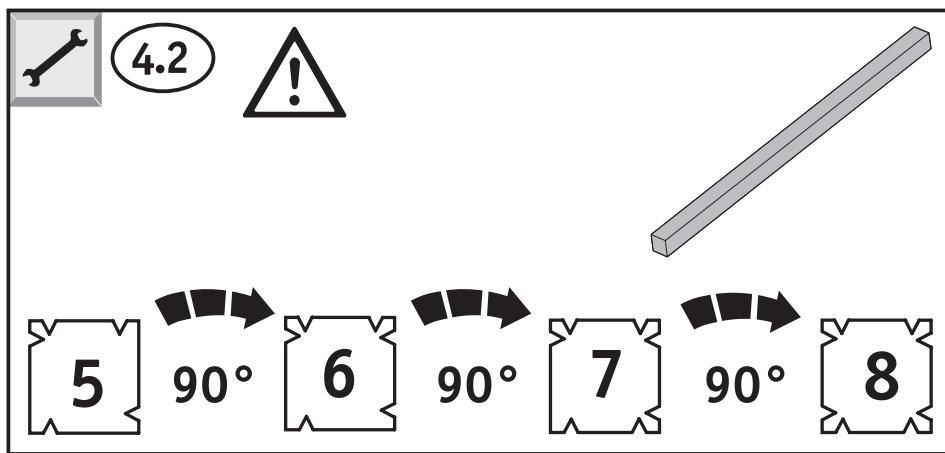
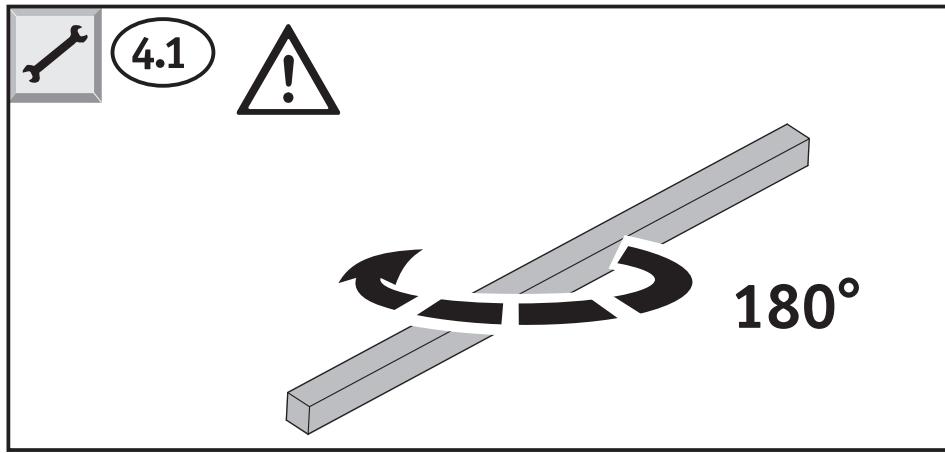
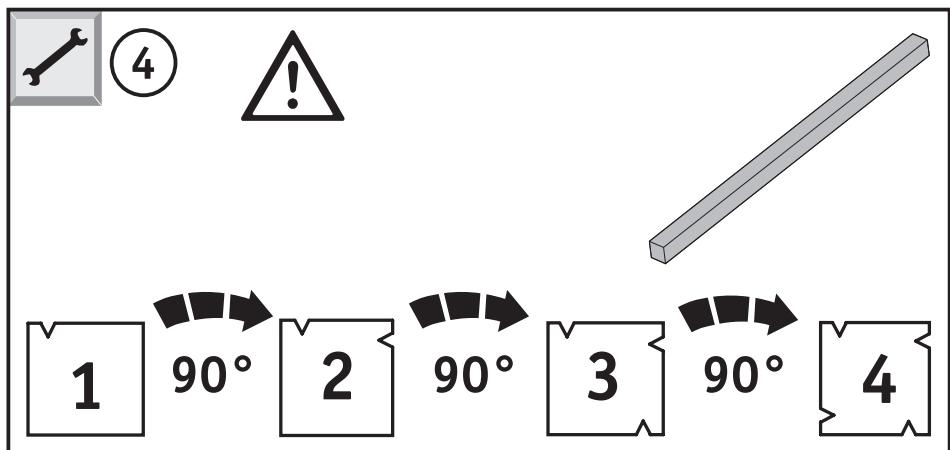
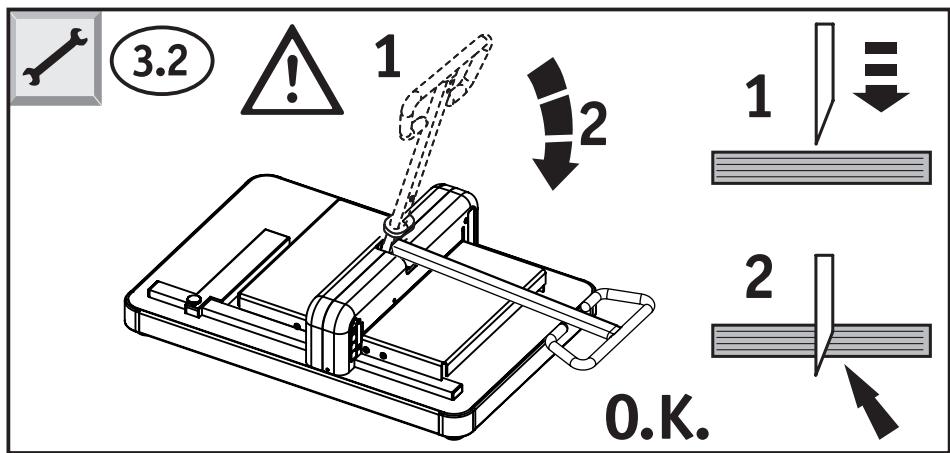
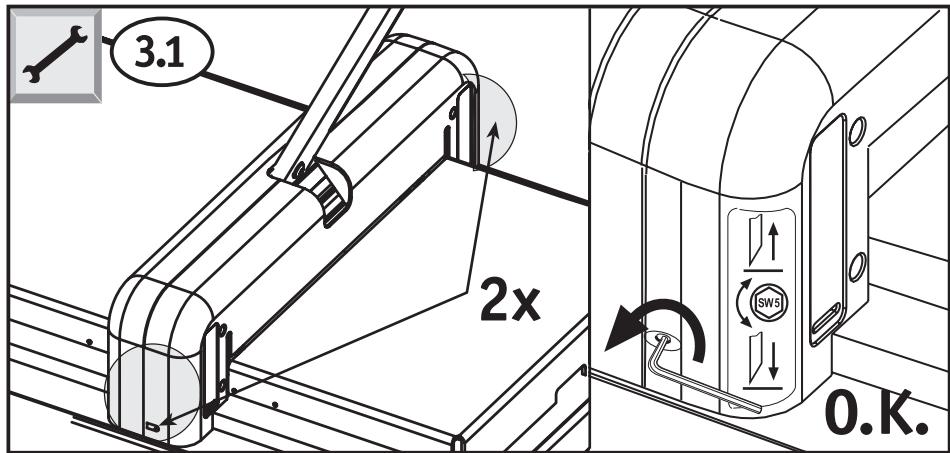


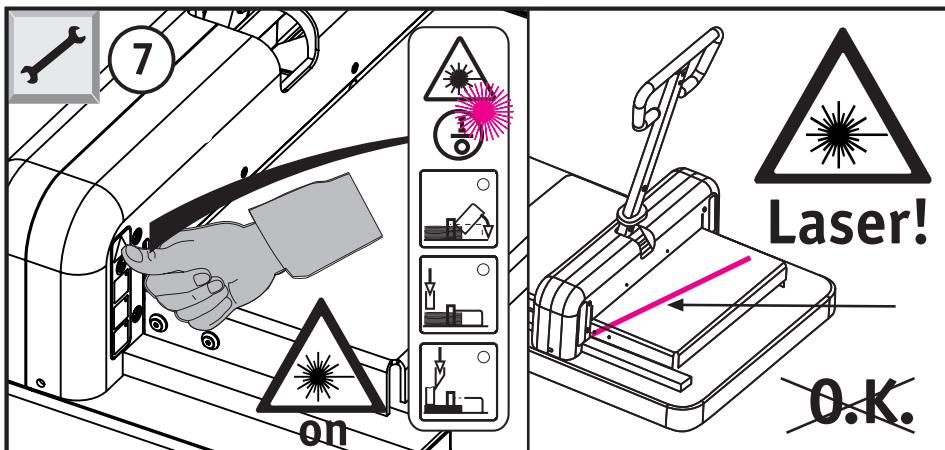
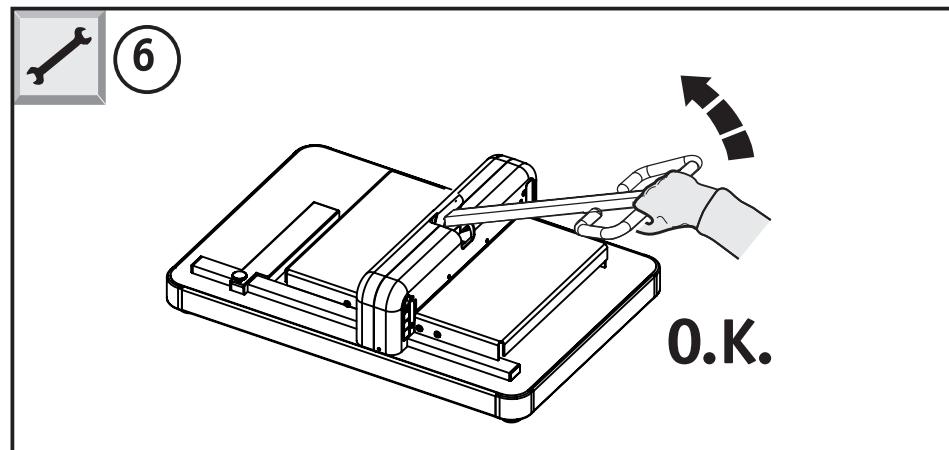
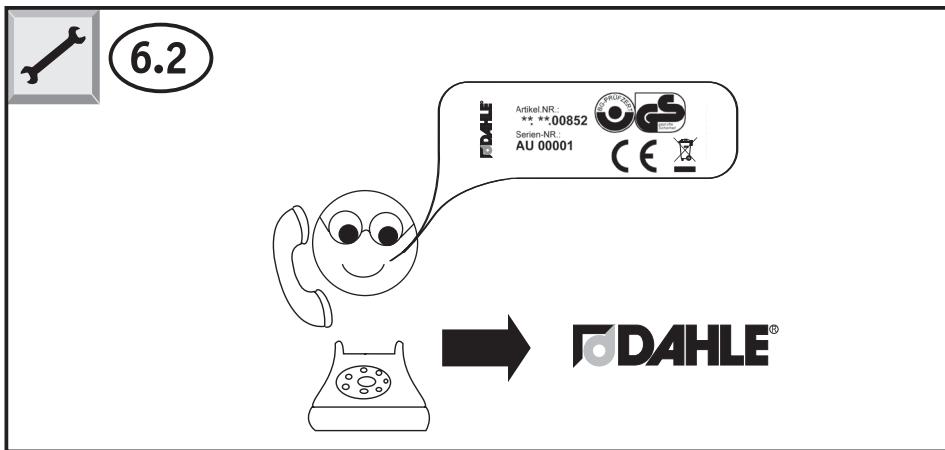
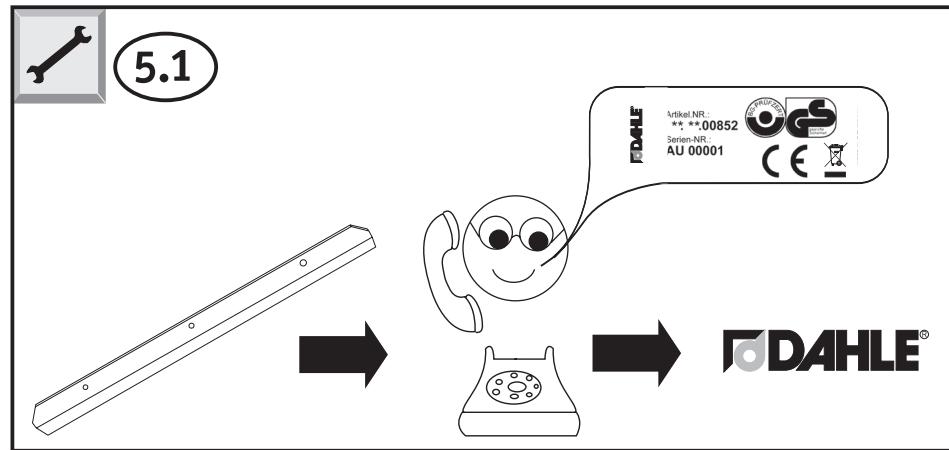
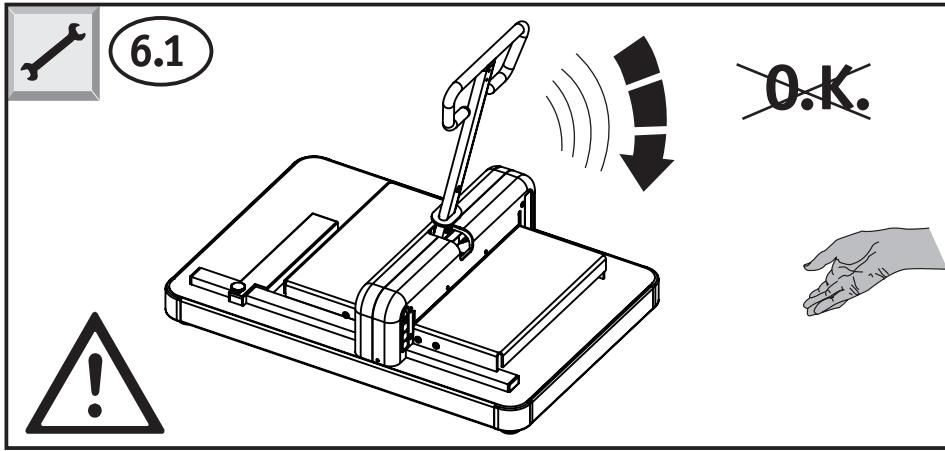
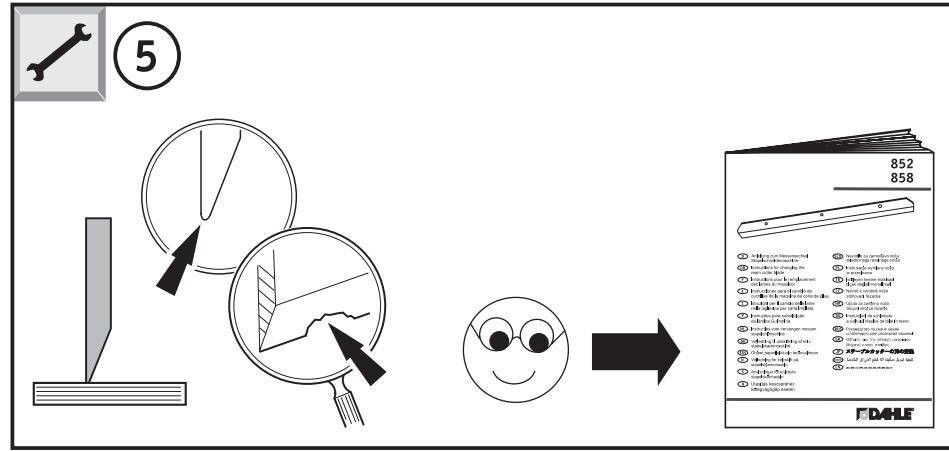










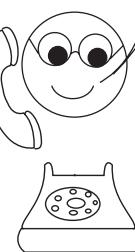
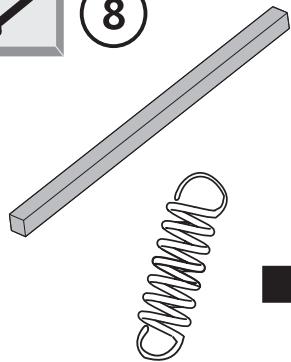
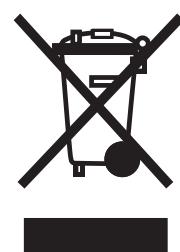




7.1

**DAHLE®****NOTIZEN / NOTES**

8

**DAHLE®**

Se desiderate gettare via questo prodotto, non mescolatelo ai rifiuti generici. Esiste un sistema di raccolta separata per i prodotti elettronici in conformità alla legislazione RAEE (Direttiva 2002/96/CE). Sono previste sanzioni in caso di mancato rispetto della normativa.

